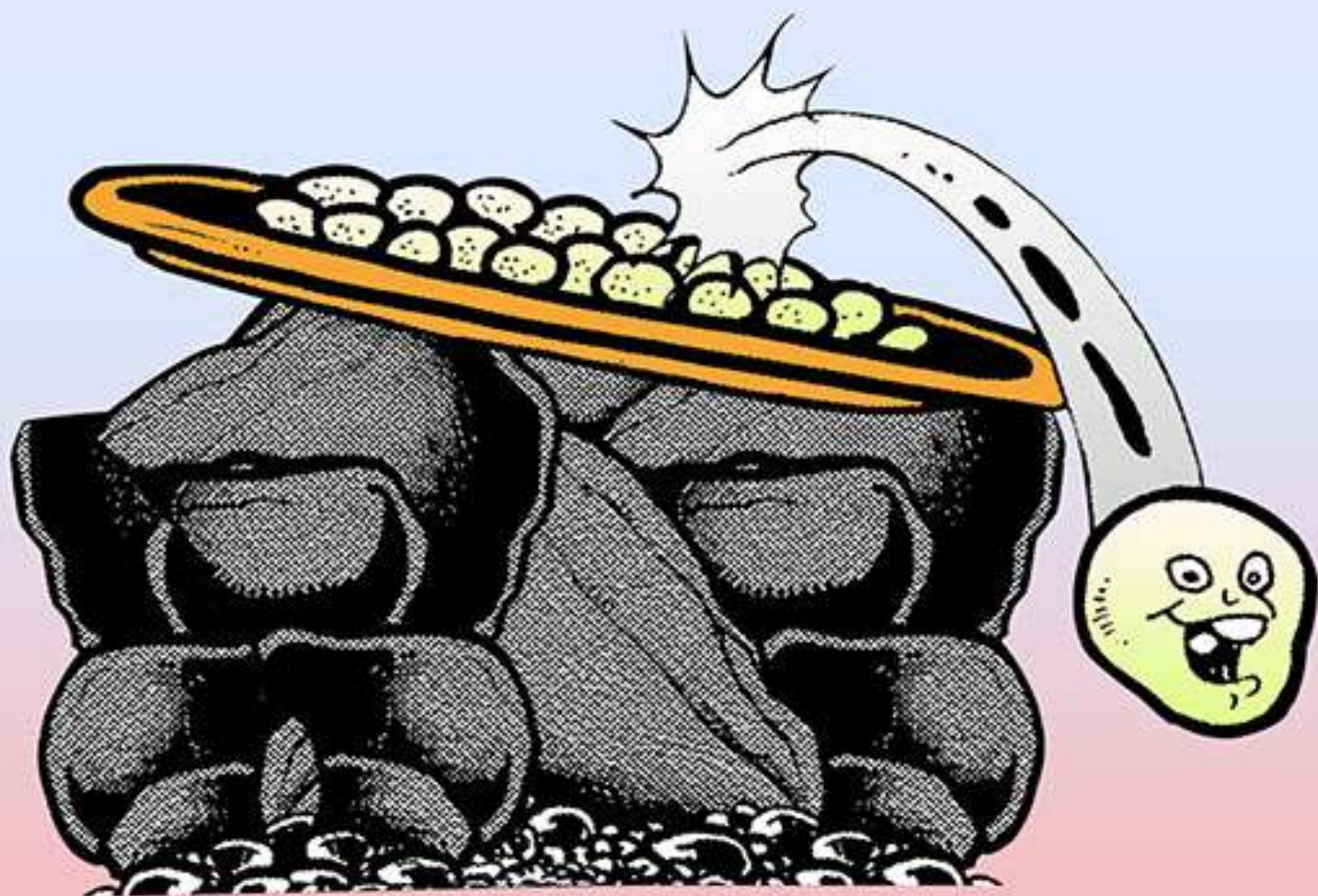


ထွက်ပြေးသွားသော မုန့်လုံးလေး

The run away dumpling

ကတုန်း
စေ့ပိုင်



ကာတွန်း ဇော်စိုင်

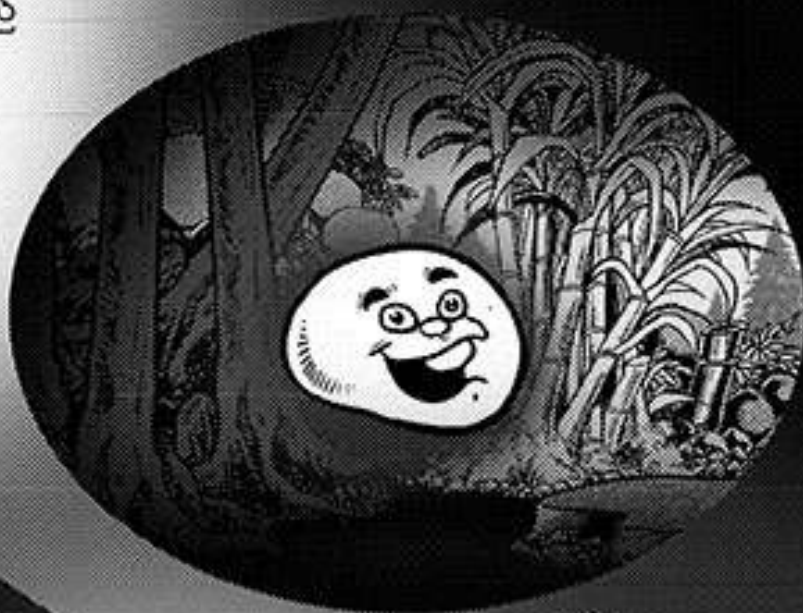
cartoon : zaw wine

Translation
U Hla Kywe

ထွက်ပြေးသွားသောမုန့်လုံးလေး
The run-away dumpling

နိဝါတောစ
ဧတံမင်္ဂလမုတ္တမံ ။
မိမိကိုယ်ကို နှိမ့်ချပြောဆိုခြင်းသည်
မြတ်သောမင်္ဂလာမည်၏ ။

Telling with self-respect
is an auspiciousness.



တစ်ခါက.. ဂွာကလေးတစ်ကောင်.. အဘိုးကြီးနှင့်
အဘွားကြီး.. လစ်မယား ချစ်ယောက်.. ရှိ၏..
Once upon a time in a village, there were
old couple.

တစ်နေ့ရသကအခါ.. အဘိုးကြီးသည်.. မုန့်လုံးစားချင်မိတယ်.. ဖော်လာသည်..

One day the old man wanted to eat rice dumpling.



မိခင်တစ်ယောက်တာ မိန်းမက.. မုန့်လုံးမစားရတာလည်း အတော်ကြာပြီ...

My wife, I'm hungry now. I haven't eaten rice dumpling for a long time.



ဒီနေ့.. မုန့်လုံးလုပ်ပြီး စားကြရအောင်..
Let's make dumpling and eat.

စားတာပေါ့တော်.. ကျုပ်လည်း စားချင်တာပဲ.. အခု.. လုပ်တာပေါ့..

Yes, of course. I also want to eat it. Now I'll prepare.



ဆန်ဖွန့်တွေလည်း.. အဆင်သင့်ရှိနေတာပဲ..

We have already rice-flour.

အဘွားကြီးသည်.. ဆန်ဖျဉ်းများကို.. ပုလင်း.. ရေဖြင့်နယ်၏..

The old woman mixed water and rice-flour and kneaded it.



အထဲမှာ.. အုန်းသီးနဲ့..
သကာရည်.. ထည့်လိုက်မယ်..

Then she put sliced coco-nut
and molasses.

ပြီးရင်.. အလုံးပေးတွေ
ဖြစ်အောင်.. လုံးဂိုဏ်း..

Then I'll roll them into
a ball.



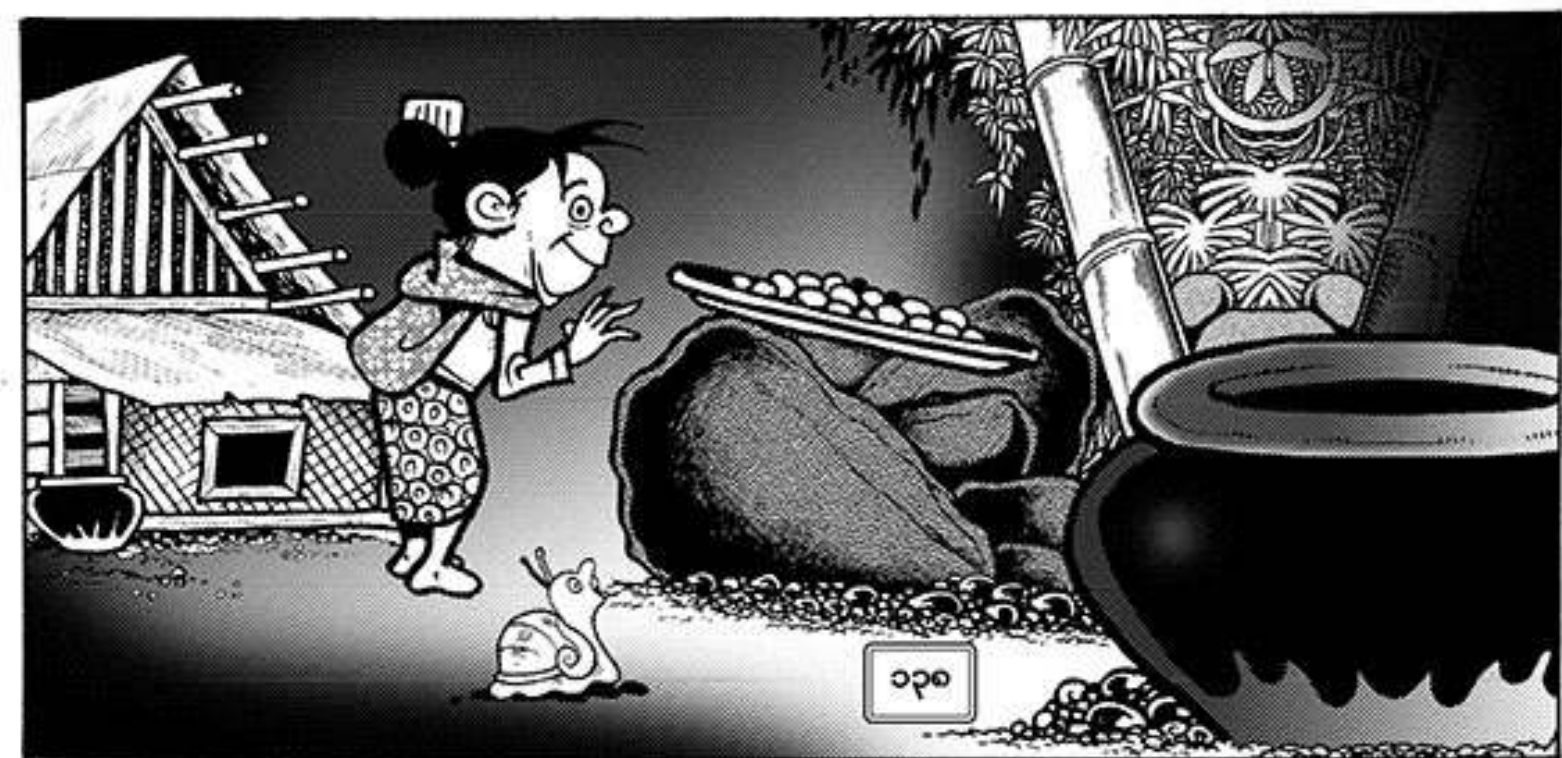
မုန့်လုံးတွေကို.. ပေါင်းခံအိုးနဲ့
မစပါမီ.. ဂြိုသေးခင်.. ခဏ..
နေလွန်းထားရမယ်..

Before I steam them, I'll dry
them in the sun.



အဘွားကြီးသည် မုန့်လုံးများကို.. မုန့်ထဲထည့်ကာ.. နေဖြူထားလိုက်သည်..

The old woman put the dumplings into the flat basket and put it into the sunlight.



ထိုအချိန် ဗန်းထဲမှ.. မုန့်လုံးတစ်လုံးသည်.. ထွက်ပြေးချင်စိတ် ဖော်လာ၏..
At that time a dumpling wanted to ran-away.

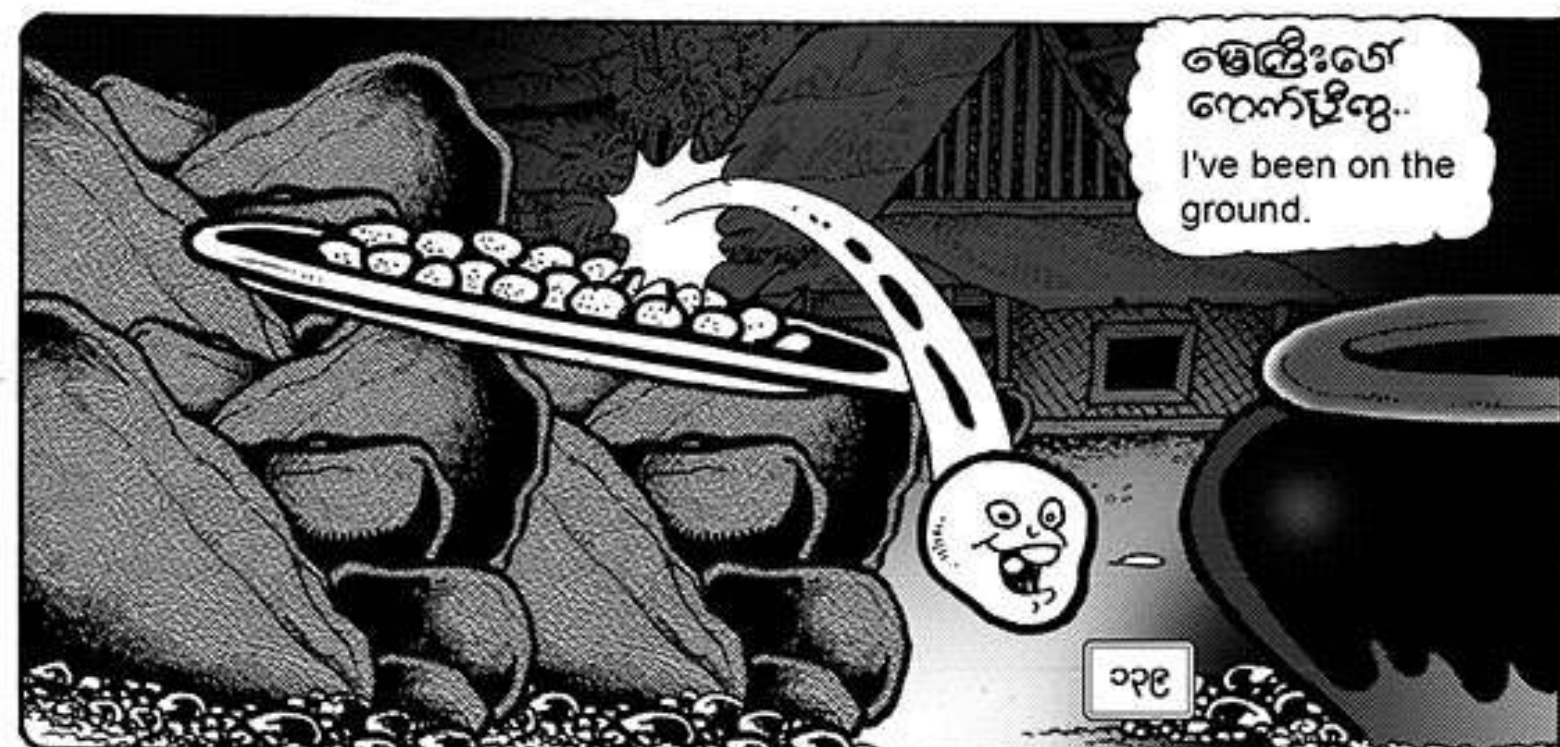


သိပ်မကြာခင်.. ငါ.. ပေါင်းခံအိုးထဲ.. ကျောက်တော့မယ်..
ကျွန်တာနဲ့.. လူတွေက.. ငါ့ကို.. စားကြတော့မှာ..
Soon I'll be steamed and all the people will eat me.



အစားမခံနိုင်တူး
ထွက်ပြေးတာပဲ..
ကောင်းတယ်..
I don't want to be eaten.
It's better to run away.

ထိုအတွေးနှင့်အတူ.. မုန့်လုံးလေးသည်.. ဗန်းထဲမှ.. လွှဲ၍ ဆင်းလာခဲ့သည်..
With that thought, the dumpling rolled down from the flat basket.



မေ့ကြီးဖူး
ကောက်ပြီဗွ..
I've been on the
ground.